



# BOLETÍN 107

Julio - Setiembre 2022



ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS DE LAS NACIONES UNIDAS EN URUGUAY  
ASSOCIATION OF FORMER INTERNATIONAL CIVIL SERVANTS - URUGUAY  
AFICS - URUGUAY



**52a Sesión del Consejo de la Federación de Asociaciones de Ex Funcionarios de Naciones Unidas (FAFICS)**

# INDICE



**02** 52ª Sesión Consejo FAFICS

---

**06** Apuntes generales de la reunión

---

**08** Naciones Unidas en Uruguay

---

**13** El ozono en la atmósfera  
Escribe: Gustavo Necco

---

**18** Origen del cumpleaños  
Escribe: Gustavo Casas

---

**20** Las Ferias y los Mercados  
Escribe: Gustavo Casas



**FEDERATION OF ASSOCIATIONS OF FORMER INTERNATIONAL CIVIL SERVANTS  
FÉDÉRATION DES ASSOCIATIONS DES ANCIENS FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX  
FEDERACION DE ASOCIACIONES DE EX-FUNCIONARIOS INTERNACIONALES**



La 52a Sesión del Consejo de la Federación de Asociaciones de Ex Funcionarios de Naciones Unidas (FAFICS) se llevó a cabo de forma híbrida (presencial y virtual) del 18 al 21 de julio en el Centro Internacional de Viena, Austria, a través del programa WEBEX y los servicios de conferencias proporcionados por UNOV.

Participaron en forma remota 71 personas y de manera presencial, lo hicieron 48 delegados, pertenecientes a las AFICS de 36 países.

El Consejo eligió al Sr. Alan Prien (FFOA-Roma) para presidir la Sesión y a la Sra. Nancy Hurtz-Soyka (AFICS-NY) se la eligió como Relatora. El Presidente señaló que dado que el Relator asistía a la sesión en forma remota, la Sra. Theresa Panuccio (FFOA-Roma), por estar presente en la reunión de Viena, le brindaría apoyo en la función.

El Presidente de la 52ª Sesión informó al Consejo que solo había un candidato a la Presidencia de FAFICS: el Sr. Jerry Barton (miembro de ARICSA, Association of Retired International Civil Servants in Austria). En base a ello, el Sr. Alan Prien pidió al Consejo que se procediera a la elección del señor Jerry Barton por aclamación, cosa que fue aceptada inmediatamente. Su mandato tendrá un período de dos años.

El Presidente electo habló luego sobre sus antecedentes e historia en la ONU y su servicio a la Asociación de jubilados de Austria, así como acerca de su servicio a FAFICS. Prometió trabajar para fortalecer la confianza con la red de Asociaciones que conforman FAFICS y trabajar con transparencia, inclusividad y franqueza, confiando en sus colegas que integrarán su equipo en el Bureau.



En cuanto a la elección del Secretario y del Tesorero, el Presidente señaló que solo había una candidatura para cada uno de estos puestos: el Sr. Jay Sundaresan para Secretario y el Sr. Romesh Muttukumarú como Tesorero.

Como resultado, tanto el Secretario como el Tesorero fueron elegidos por aclamación, también por un período de dos años.



El Bureau de FAFICS había designado previamente a la Sra. Veronique Whalen (también de ARICSA) como oficial de votación electrónica.

La Mesa Directiva solicitó a los ocho candidatos que se postularon para el cargo de Vice-Presidente que se presenten al Consejo, con un tiempo límite de dos minutos, proporcionando una breve declaración respecto a sus Candidaturas.

Las candidaturas presentadas fueron las siguientes:

Nombre	Cantidad de votos
Odette Foudral	24
Jennifer Ashton	16
Michael Atchia	10
Deborah Landey	24
Delia Barcelona	17
Juan Casas-Zamora	23
Abdou Khadre Diahkte	16
Marashetty Seenappa	18

Resultaron electas para el cargo de Vice-Presidente las siguientes personas que se mencionan a continuación por un periodo de dos años, a excepción de Odette Foudral quien ya había servido tres años dentro de un plazo máximo de cuatro:

Odette Foudral  
Deborah Landey  
Juan Casas-Zamora  
Marashetty Seenappa  
Delia Barcelona



## APUNTES GENERALES DE LA REUNIÓN

(Información aportada por J.A.Casas Zamora)

- Por primera vez se utilizará el pool de expertos en los distintos temas en los que vaya a intervenir FAFICS.
- Fueron sometidas al Consejo las candidaturas al Comité de Pensiones, las cuales fueron aprobadas por consenso, con total transparencia y claridad.
- El Consejo manifestó su acuerdo con la creación de Fondos de Reserva, delineando claramente sus cometidos para desembolso y procedimientos de información.
- Se deben desarrollar criterios respecto a subvenciones para delegaciones y personas que asistan a las sesiones del Consejo, con los ajustes periódicos necesarios.
- El Informe Financiero correspondiente a 2022 fue aceptado y se estudiarán los atrasos en los aportes de algunas Asociaciones.
- Respecto a lo financiero en lo que refiere a 2023, se incrementará en mil dólares americanos la partida correspondiente a comunicación y divulgación.

THE OUTGOING PRESIDENT  
MARIO BRESCHI



THE INCOMING PRESIDENT  
JERRY BARTON



- Se establecerá un Comité Permanente de Comunicaciones y Divulgación, teniendo en cuenta la utilización de otros idiomas, además de los utilizados hasta el momento.
- El Grupo de Trabajo sobre Comunicaciones será presidido por Odette Foudral e integrado por Deborah Landey, Delia Barcelona, Juan A. Casas, Romesh Muttukumar y Jay Sundaresan.
- El Consejo acordó un cambio de liderazgo en los dos Comités Permanentes y se acordó la creación de equipos de consulta.
- Se concedió el título de Emérito al Sr. Warren Sach en reconocimiento a su destacada dedicación y servicio.
- Se le pagarán a ARICSA los gastos incurridos en la atención a los participantes al 52do Consejo.
- Se llevará a cabo una encuesta con las Asociaciones Miembro, tomando en cuenta sus comentarios y sugerencias. Será responsabilidad de Delia Barcelona y Jay Sundaresan.
- El Bureau de FAFICS programó una reunión para el día 15 de setiembre próximo.





NACIONES UNIDAS  
URUGUAY



Fue con mucho placer que se recibió de parte de la Oficina de Coordinación de las Naciones Unidas en Uruguay, la invitación para que la Comisión Directiva de AFICS Uruguay pudiera estar presente en la inauguración de la “Casa ONU”, llevada a cabo el pasado día viernes 9 de setiembre de 2022, a las 18:30 horas.

En representación de la CD concurren Carlos Bobba, Annie Bourgeois, Gustavo Casas, Gustavo Necco y nuestro Presidente, Jan Steverlynck.

Tan importante evento contó con la presencia de autoridades nacionales y también miembros del personal local e internacional de las Agencias del Sistema de Naciones Unidas en Uruguay, en la citada nueva casa que se encuentra en la calle 25 de Mayo 745, piso 1 en Montevideo.





Recibido de la Oficina del Coordinador Residente, Sr. Pablo Ruiz Hiebra

*Naciones Unidas es una Organización compuesta por Agencias, Fondos y Programas cada uno con su mandato y objetivos.*

*Para poder trabajar de manera más eficiente y cohesionada una de las propuestas del Secretario General Antonio Guterres en la Reforma de la ONU, tiene que ver con la creación de un espacio común, una Sede que acoja a la mayor cantidad de Organismos de Naciones Unidas que trabajen en el país.*

*Con este objetivo en mente y pensando siempre en la mayor eficiencia del trabajo que debemos realizar, es que dimos cometido a este mandato y el viernes 9 de setiembre inauguramos la Casa ONU en Uruguay con un evento que reunió a más de un centenar de personas.*



La Casa ONU está ubicada en 25 de mayo y Ciudadela, a la entrada de la Ciudad Vieja de Montevideo, y ocupa las tres plantas de un edificio histórico de la ciudad conocido como Palacio Serratos donde, desde ese viernes, ondea la bandera celeste de Naciones Unidas.



De izq a der: Sr Jean Pierre Lacroix, Secretario General Adjunto de Operaciones de Paz de las Naciones Unidas, Sra. Beatriz Argimón Vicepresidenta de Uruguay, Sr. Pablo Ruiz Hiebra, Coordinador Residente de las Naciones Unidas en Uruguay.

En el edificio se ubican: la Oficina del Coordinador Residente, la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), el Programa de Naciones Unidas para la Mujer (ONU Mujeres), la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), la Asesora de Derechos Humanos del Alto Comisionado (ACNUDH) y Pacto Global.

En conjunto, cerca del 50% del personal fijo de ONU Uruguay estará en un mismo lugar físico lo cual lo hace un claro ejemplo de eficiencia y practicidad.



## CUOTA SOCIAL



Nuestra Asociación cuenta con vuestro aporte, en lo referido a la Cuota Social la cual actualmente está fijada en **US\$ 50** para los socios y **US\$ 25** para los cónyuges supervivientes, de acuerdo a lo resuelto en la Asamblea General Ordinaria de noviembre de 2019 e implementado a partir de 2021

Los aportes se pueden depositar en cualquiera de las sucursales de la Red ABITAB, indicando lo siguiente:

Caja AbitabNet Identificador **CF 003353**  
Nombre **AFICS URUGUAY**

### Carnet Social de AFICS

Desde hace varios años, nuestro carné de afiliación se tramita en la Empresa Neocard:

Neocard: Av. Garibaldi 2426 casi Boulevard Artigas  
Por consultas, deben dirigirse al Sr. Emilio Barros a los teléfonos:

2203 88 90 y 2201 12 98

Para su emisión o renovación es necesario concurrir a Neocard con:

- Documento de Identidad vigente
- Número de Pensionista (UID proporcionado por el Fondo de Pensiones)
- Seguro de Salud y su Número de Afiliado, si tiene esa cobertura
- Nombre de su Emergencia Móvil, en caso de tenerla
- Nombre de su Mutualista local, si posee esa afiliación.

El costo del carnet es de \$ 85 (pesos uruguayos ochenta y cinco) para quien lo tramite.

**Es útil tener el suyo, con la información vigente.  
Gestiónelo**



## CERTIFICADO DIGITAL DE DERECHO A PRESTACIÓN

### REITERAMOS:



Estimados Colegas y Amigos de AFICS-Uruguay:

Tenemos el gusto de hacerles llegar por este medio la traducción al español de una comunicación de la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas (CCPPNU) publicada en inglés y francés el 10 de enero de 2022.

Saludos cordiales.  
Comisión Directiva  
AFICS-Uruguay.

### RETIRADOS Y BENEFICIARIOS: ¿TIENEN DIFICULTADES PARA EMITIR VUESTRO CERTIFICADO DIGITAL DE DERECHO A PRESTACIÓN PARA 2022 (2022 DCE)?

La Caja es consciente de que algunos retirados y beneficiarios han tenido algunas dificultades en emitir su Certificado Digital de Derecho a Prestación para 2022 (2022 DCE) a través de la aplicación DCE App.

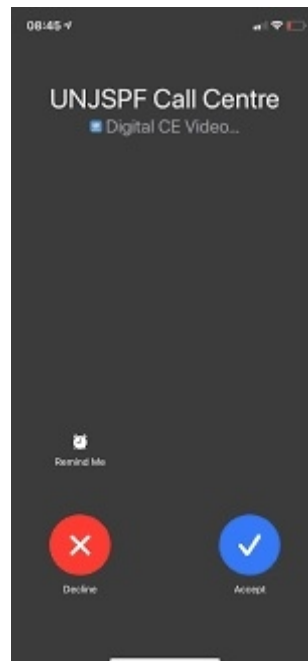
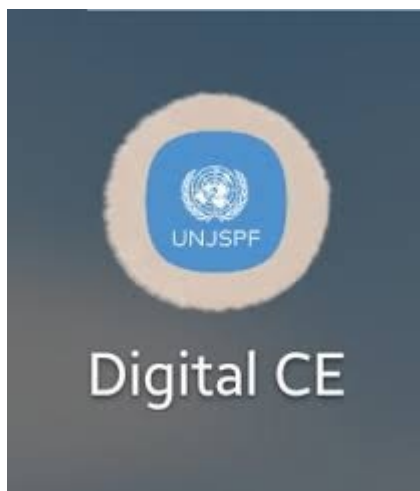
A continuación, se presentan algunos de los problemas informados:

- El usuario inició la emisión de su 2022 DCE, pero el proceso se detuvo al llegar al 9 o 10 %.
- El usuario recibió un mensaje: “Biométrica no encontrada” o “Prueba biométrica fallida” cuando intentó emitir su 2022 DCE



Generalmente, estos problemas ocurren cuando el usuario instala la DCE App en un nuevo dispositivo de teléfono móvil, o cuando el usuario desinstala o reinstala la DCE App en el mismo dispositivo de teléfono móvil.

Si han experimentado este tipo de problemas con vuestro 2022 DCE, por favor envíen un correo electrónico a la Caja a la siguiente dirección: [dce@unjspf.org](mailto:dce@unjspf.org), explicando el problema que están encontrando a fin de que nuestro dedicado Grupo de Apoyo DCE (DCE Support Team) pueda asistirles.



Si se encuentran con otro tipo de problemas, por favor refiéranses al Material de Apoyo DCE, especialmente al Documento FAQ (Preguntas Frecuentes) para guía sobre qué hacer en caso de que estén encontrando estos u otros problemas durante la emisión de vuestro DCE; Pueden acceder a la página dedicada DCE aquí:

**<https://www.unjspf.org/digital-certificate-of-entitlement-dce/>**

En general, tengan en cuenta que:

-El proceso DCE es un proceso anual que puede ser completado en cualquier momento durante el año calendario. Tienen plazo hasta el 31 de diciembre de 2022 para completar el proceso de emisión de vuestro 2022 DCE. La suspensión de vuestra pensión o beneficio por no recepción de los 2022 DCE no ocurrirá antes de mayo de 2023.

- Si tienen dificultades en emitir vuestro 2022 DCE y no han cambiado de dispositivo de teléfono móvil ni han desinstalado / reinstalado la DCE App, les recomendamos que intenten completar el proceso en un ambiente bien iluminado y con buena conexión a internet o cambiar el lugar en donde lo están haciendo.

De todas maneras y si fuera el caso que no logran completar el proceso, siempre está vigente la posibilidad de descargar el formulario desde el sitio del UNJSPF, firmarlo, escanearlo y enviarlo a través de esa misma página o mediante la utilización de correo o Courier o valija diplomática de Naciones Unidas.

Quienes aún no estén registrados en la opción digital, continuarán recibiendo el certificado en formato papel el cual deberá ser completado y devuelto por las vías acostumbradas.



¿Qué es el ozono?: El ozono ( $O_3$ ) es un gas inestable, que está formado por 3 átomos de oxígeno (O).

Su acción como desinfectante posee un gran espectro que engloba la eliminación de bacterias, virus, hongos y esporas. Por eso se utiliza para blanquear, desinfectar y eliminar microorganismos del aire, como por ejemplo de hospitales y salas de operaciones, y de fuentes de agua de sistemas municipales, piscinas, spas, etc.

El ozono médico es una mezcla de un 5% como máximo de ozono y un 95% de oxígeno. Fue usado por primera vez en medicina durante la primera Guerra Mundial para la limpieza y desinfección de las heridas. La acción médica del ozono (ozonoterapia) se deriva de su capacidad de modulación del sistema inmunitario, del estrés oxidativo y la inflamación y la mejora de la oxigenación de los tejidos.

Sin embargo, el ozono es también un potente oxidante que puede irritar las vías respiratorias. Respirar el ozono puede ser dañino, provocando tos, irritación en la garganta, empeoramiento de afecciones como asma, bronquitis y enfisema y hasta daños pulmonares permanentes, si la exposición a éste es habitual.

En la atmósfera se lo encuentra esencialmente en dos niveles: bajos o troposféricos (la troposfera es la capa que está en contacto con la superficie de la Tierra y se extiende hasta una altitud de unos 10 km aproximadamente - en ella se desarrollan los principales fenómenos meteorológicos) y altos o estratosféricos (la estratosfera es la capa atmosférica que se halla por sobre la troposfera).

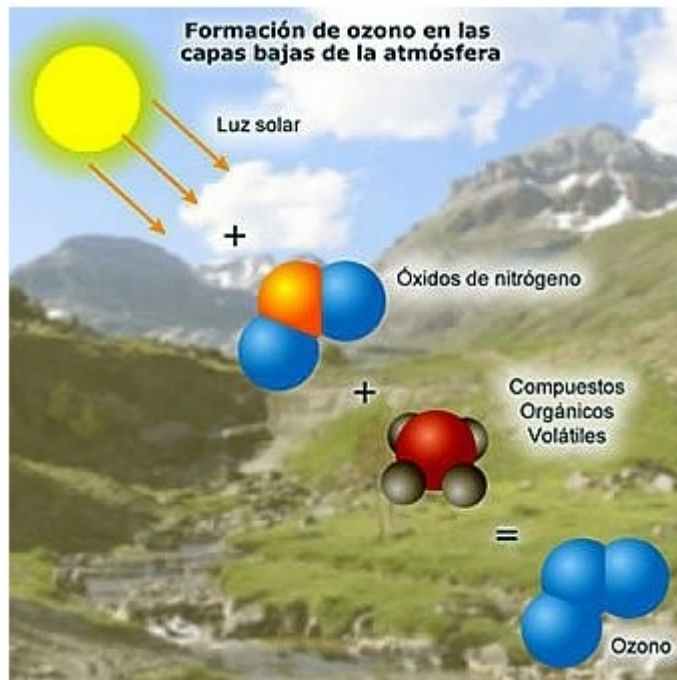


Por sus disímiles efectos en estas capas aquí también se lo divide en ozono “malo”, troposférico (niveles bajos), y ozono “bueno”, estratosférico (niveles altos). Resumiremos las razones de esta clasificación en “dañino” y “benigno”.

El ozono se genera por una serie de reacciones químicas a partir de ciertos componentes químicos como, por ejemplo, en bajas alturas los óxidos de nitrógeno liberados al aire desde el escape de vehículos motorizados, de la combustión del carbón, petróleo, o gas natural.

Los óxidos de nitrógeno son degradados rápidamente en la atmósfera al reaccionar con otras sustancias comúnmente presentes en el aire. La reacción del dióxido de nitrógeno con sustancias químicas producidas por la luz solar lleva a la formación de ácido nítrico, el principal constituyente de la lluvia ácida.

El dióxido de nitrógeno reacciona con la luz solar, lo cual lleva a la formación de ozono y smog o esmog (“neblumo”- niebla contaminante) en el aire que respiramos.



En ciudades con gran densidad de tránsito automotriz, las emisiones de dióxido de nitrógeno e hidrocarburos puede ser muy importante y junto a la acción de la luz solar, producir niveles de ozono significativos en bajos niveles. Hemos visto que el ozono, si se inhala, ataca fuertemente el sistema respiratorio, siendo particularmente afectados los niños y la gente anciana.

Al concentrarse en niveles más bajos la población más vulnerable corresponde a los más pequeños y a las mascotas. De allí la designación de “ozono malo” o “dañino”.

Cuando surgieron las impresoras láser y las fotocopiadoras también hubo cierta preocupación porque su uso intenso podría producir niveles de ozono medibles: la radiación láser y la infrarroja (fotocopiadora) provocan la disociación de moléculas de oxígeno formando ozono.

Algunos organismos regulativos aconsejaban verificar que “los aparatos estén equipados con filtros”, “utilizar las máquinas en un lugar bien ventilado” y “evitar reagrupar varios aparatos en el mismo local ocupado por el personal”.

## Ozonosfera

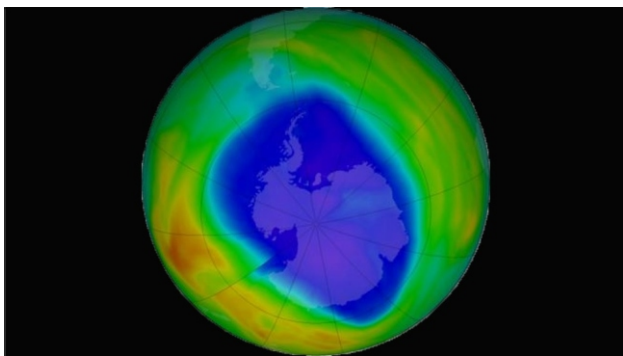
Se denomina capa de ozono u ozonosfera a la zona de la estratosfera terrestre que contiene una concentración relativamente alta de ozono. Se encuentra entre los 15 y 50 km de altura, aproximadamente y contiene cerca del 90% del ozono atmosférico.

Este ozono estratosférico se constituye en el principal filtro de la radiación ultravioleta UV proveniente del Sol ya que, si no es absorbida y alcanza la superficie de la tierra, puede incrementar los casos de cáncer en la piel, cataratas y afectar el sistema inmunológico en los humanos y otros seres vivientes (incluyendo las plantas y los ecosistemas acuáticos).

De su acción como filtro de la radiación UV por la capa de ozono, surge la denominación de “ozono bueno” o “benigno”.

Se estima que por cada 1% de declinación en la ozonosfera se produce un aumento del 2% en la radiación UV que llega a la superficie terrestre. Para ilustrar su efecto sobre los seres humanos se ha estimado que cada 1% de caída del ozono se refleja en un aumento del 4-6% en los casos de los dos tipos más comunes de cáncer de piel.

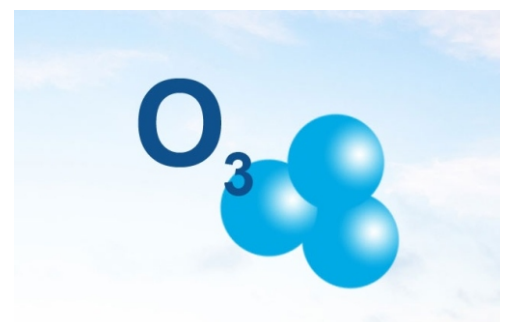
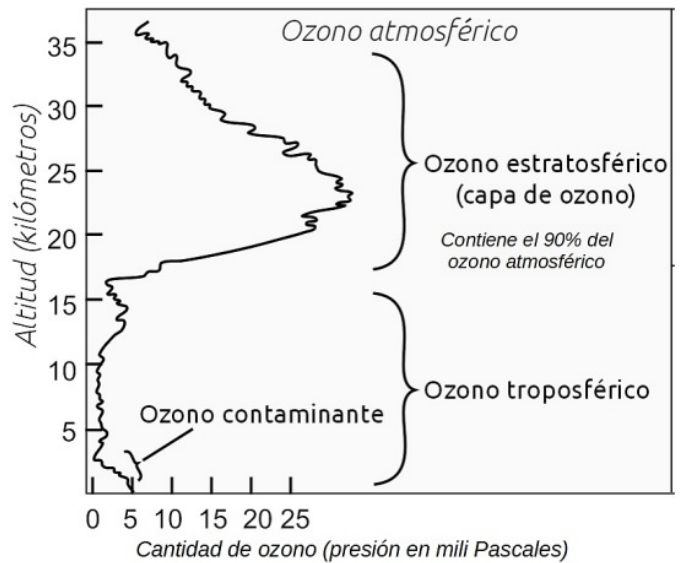
Las moléculas de ozono también se descomponen al absorber la radiación UV dividiéndose en un átomo de oxígeno libre y una molécula de oxígeno ordinario. De esta forma, la radiación ultravioleta ayuda a mantener el equilibrio natural del ozono en la estratosfera, mientras que el ozono, por su parte, absorbe la radiación dañina UV y protege de esta forma la vida en la tierra.



El átomo de oxígeno libre puede unirse con una molécula de oxígeno para formar otra molécula de ozono, o sustraer un átomo de oxígeno de una molécula de ozono para hacer dos moléculas de oxígeno. Estos procesos iniciados por la radiación UV se conocen como “reacciones de Chapman” o “modelo de sólo oxígeno”.

Otras fuerzas naturales se suman a las reacciones de Chapman afectando la concentración del ozono en la estratósfera. El ozono reacciona fácilmente cediendo su átomo “extra” de oxígeno al nitrógeno, al hidrógeno y al cloro de los compuestos naturales. Estos elementos existieron siempre en la estratósfera desprendidos de fuentes naturales como el suelo, el vapor de agua y los océanos.

Se cree que los niveles de ozono cambian periódicamente como parte regular de ciclos naturales como los cambios estacionales, los ciclos solares y los vientos. Además, las erupciones volcánicas pueden, cada tanto, inyectar materiales, como el cloro, flúor y el bromo (halógenos), que destruyen el ozono en la estratósfera.





Pero también el proceso de la destrucción de la capa de ozono puede comenzar con la emisión en la superficie de la tierra de gases que son fuente de compuestos halogenados que también contienen principalmente cloro y bromo.

Los CFCs (clorofluorocarbonos) y los halones (gases extintores de incendios) son los principales gases que destruyen el ozono estratosférico originados por el hombre, por su uso en refrigerantes, aerosoles y en extintores.

Esta actividad del hombre hizo que la capa de ozono comenzara a deteriorarse en las últimas décadas y a mediados de los años 80 se empezaron a acumular pruebas de que, a finales del invierno, la capa de ozono del Polo sur se había reducido aproximadamente un 50 %.

Este notable adelgazamiento (llamado “agujero de ozono”) fue confirmado con mediciones satelitales por lo que se encendieron las alarmas mundiales y en 1987, se firmó el Protocolo de Montreal para proteger la capa de ozono, reduciendo la producción y comercialización de varias sustancias que la dañaban.

En una próxima nota discutiremos los pormenores del llamado “agujero” de ozono antártico.

Referencias de consulta: En estas breves páginas solo hemos introducido y sobrevolado este interesante tema. Los que deseen profundizarlo pueden consultar, entre otras fuentes:

**Efecto del ozono en la salud;** Disponible en <https://fdocuments.es/document/elena-boldo-efectos-ozono-salud.html>

**El ozono estratosférico;** Disponible en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=53559383005>



## CAMPAÑA DE SOCIOS



Con el objetivo de crecer y sumar nuevos miembros, además de reincorporar a quienes ya han integrado nuestro padrón social, AFICS Uruguay está en permanente Campaña de Socios.

La Comisión Directiva en ese sentido y oportunamente, se ha comunicado con personas beneficiarias de UNJSPF, convocándoles a integrarse a nuestras filas.

Desde que se ha iniciado esta campaña que puede calificarse como exitosa, se ha registrado un buen número de ingresos a nuestra Asociación.

Agradeceremos toda la colaboración de nuestros asociados, invitando a sumarse a colegas de vuestro conocimiento que aún no estén en AFICS, para compartir nuestras actividades.

La intención primordial es continuar creciendo, seguir siendo independientes en nuestro criterio y nuestras acciones, mantenernos como hasta ahora siempre fuertes y solidarios.

### Es bueno tener presente que:

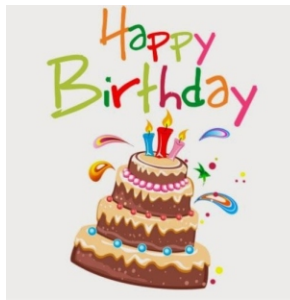
El UNJSPF (United Nations Joint Staff Pension Fund) tiene un sistema de comunicación con sus participantes y beneficiarios conocido bajo el nombre de Member Self Service (MSS).

Todas las comunicaciones con el UNJSPF se deben hacer únicamente por el MSS a través del siguiente sitio web:

**<https://www.unjspf.org/member-self-service/>**

Para ello, el participante o beneficiario del UNJSPF deberá registrarse previamente en el sistema MSS, creando su propio Username (usuario) y Password (clave)





## Origen del cumpleaños

Podemos decir que hay una idea bastante generalizada en cuanto al origen de la celebración del cumpleaños: se ubica en el Tercer Milenio A.C. La primera noticia sobre una celebración de cumpleaños es el de Menes, el primer Faraón del Antiguo Egipto y fundador de la Dinastía I en el 3050 A. C., quien reinó en Egipto durante 62 años.

Cuando Menes unió el Alto y el Bajo Imperio en Egipto, organizó una fiesta para celebrar el hecho y al mismo tiempo, festejó su aniversario.

Desde ahí, arranca toda la historia de los festejos de cumpleaños a través de los tiempos y las civilizaciones. Y ya hemos visto unas cuantas curiosidades en distintos países, pero siempre nos encontramos con alguna que no conocíamos....

En Sudáfrica, cuando una chica o un muchacho cumplen 21 años, se considera un momento especial para ellos. Marca la tradición que quien cumple años, recibe una llave como obsequio, lo cual es un símbolo de libertad, de autonomía y permite “abrir” la puerta hacia la adultez.??

La llave es puramente simbólica y puede ser de latón, o de otro material o incluso hasta de oro o plata, porque lo que en realidad importa es su significado.

Bastante más peculiar y “sabroso” resultan en la cultura danesa los cumpleaños número 25 y 30. Bien pueden calificarse de... picantes.

Llegado el cumpleaños número 25, si no se ha casado o no está en pareja... los amigos y familiares tienen permitido rociar al festejado con canela. Y si al cumplir 30 años aún sigue en la soltería, le regalan mucha pimienta, pero al menos no le espolvorean como cinco años atrás...



Dicho esto, les enviamos una llave simbólica, los exoneramos de esparcirles o regalarles cualquier especia y condimento y les deseamos **Muy Feliz Cumpleaños** a:

Carlos POLCARO	1	Oct
Juan Pedro CRISCI	9	Oct
Aline FRANCOIS	9	Oct
Nelda CAJIGAS	14	Oct
Michel MICHAAN	14	Oct
Jesús M. TECHERA	14	Oct
Gonzalo PEREZ DEL CASTILLO	23	Oct
Massimo TENUITA	3	Nov
Marta MARTINEZ	4	Nov
María Inés HARAN	6	Nov
Julio SILVA	6	Nov
Juan Carlos CRESPI	8	Nov
Walter PÉREZ	8	Nov
Mónica MASSEY	11	Nov
Alfredo NAVARRO	13	Nov
Clemente LESCANO	14	Nov
Alicia FERNANDEZ	17	Nov
Guillermo MACCIO	25	Nov
Carlos RUCKS	25	Nov
Rosa RUIZ	30	Nov
Oscar SARROCA	5	Dic
Carlos DEL CASTILLO	22	Dic
Carlos PEIXOTO	22	Dic
Juan Pablo CORLAZZOLI	27	Dic

## SITIOS WEB

Los SITIOS WEB son instrumentos de consulta que puede utilizar en su beneficio:

Fondo de Pensiones de las Naciones Unidas:  
**[www.unjspf.org](http://www.unjspf.org)**

UNFCU (United Nations Federal Credit Union):  
**[www.unfcu.org](http://www.unfcu.org)**

PAHO/WHO Federal Credit Union: **[www.pahofcu.org](http://www.pahofcu.org)**

AFICS URUGUAY: **[www.aficsuruguay.org](http://www.aficsuruguay.org)**





## Las Ferias y los Mercados Orígenes e historia

Los mercados o las ferias como también se los conoce, bien pueden considerarse como ámbitos mercantiles muy similares, pero aun así con sus pocas diferencias, pueden definirse como el lugar físico dónde intercambiar bienes y existen desde que el comercio es una actividad humana.

El espacio comercial y los elementos que lo componen, evoluciona a lo largo de la historia y así plaza, mercado o feria tienen connotaciones notoriamente mercantiles.

La palabra feria, viene del latín, se la identifica con solemnidad, fiesta. También se menciona como antecedente el término forum, con igual significado.

El concepto de las ferias se asocia principalmente con el Antiguo Egipto en los inicios y luego se lo vincula a la Civilización Griega y el Imperio Romano, refiere a la ocasión en que los comerciantes ambulantes junto a los productores locales, vendían sus mercancías en bazares y mercados.

Cuando los caminos y el transporte eran costosos e inseguros en la Edad Media, las ferias se convierten en los únicos lugares donde adquirir artículos provenientes de países lejanos y también poder comprar mercadería de primera necesidad, razón por la cual eran un sitio de aprovisionamiento e intercambio.



Luego de las Cruzadas aumentó el intercambio comercial entre las ciudades italianas y el cercano Oriente. Con el tiempo, la cantidad de objetos, materiales, ropas, alimentos y bienes traídos de Oriente llegó a ser tan grande que ya no pudieron ser consumidos por los propios italianos. Los mercaderes empezaron a cruzar los Alpes y a vender sus mercancías en los países del norte.

En las ciudades poco pobladas al igual que en los pueblos y aldeas existían los mercados locales, los cuales eran coincidentes con el tamaño de esos pueblos y aldeas: eran pequeños.. Con el crecimiento del comercio internacional, en ciudades más grandes y pobladas, una vez al año se armaban las ferias, con comerciantes provenientes de todas partes de Europa, poniendo a la venta productos traídos desde los sitios más remotos.



Pescados frescos (o lo más frescos posibles...) y salados, pieles, paños finos, sal, azúcar, vinos, tapices, telas de seda, cobres cincelados, metales labrados, infinidad de especias orientales, productos medicinales como el alcanfor, ruibarbo, áloes, jábega..., perfumes y aromas traídos tanto del resto de Europa como de Oriente o de África, eran bienes muy apreciados y comercializables.

En estas ferias no faltaban los acróbatas, juglares, trovadores y había manifestaciones literarias, poesía, danza y teatro para atraer a los asistentes.

La feria más antigua de los reinos hispánicos es la de Belorado, instituida en 1116 por Alfonso I el Batallador, seguida por las de Valladolid en 1152.

En alguna ciudad de la Europa medieval –Brujas, Venecia, Cracovia, Londres, Frankfort, Burgos, Amberes o...París, el bullicio de la gente, los artistas callejeros, los mendigos, las campanas, los predicadores y especialmente los pregoneros gritando sus ofertas eran los sonidos predominantes.

Es ineludible mencionar la feria de Saint-Denis, cercana a París con su esplendor en el siglo VII y más adelante, en el siglo XI, la feria de Pascua en Colonia, Alemania. Luego, en el siglo XII, puede decirse que las ferias de Champagne, en Francia, fueron las más populares de Europa.

Una particularidad de los mercados medievales era la picota, el sitio donde eran expuestos los rateros: los pequeños y medianos delincuentes. Se los exhibía durante las horas de mayor presencia de público, expuestos a insultos y burlas mientras les arrojaban barro, basura o comida podrida. Sólo estaba prohibido arrojarles piedras u objetos punzantes.



## Las ferias en la época colonial



Los mercados novohispanos tenían especial y estricta vigilancia de la monarquía, atendiendo a la sobrevivencia del pueblo, pero sin descuidar el comercio interno, obteniendo una buena recaudación por concepto de alcabalas, que eran una especie de impuestos aplicable a la compra y a la venta.

Durante la época colonial el mercado o la plaza siguió siendo el lugar donde se encontraban cientos de personas de diferente estatus social, en la misma actividad.

Eran eventos conocidos y esperados por toda la población, permitidos y vigilados por el poder político del lugar. Todas las autoridades, los señores feudales, abadías y prebostes impulsaban, autorizaban, protegían y recaudaban impuestos en ese lugar. Una feria podía durar un mes o más y su organización estaba escrupulosamente regulada.



Como hemos visto, las ferias (término que vamos a utilizar de aquí en más, aunando el concepto mercado y feria) vienen desde muy atrás y en el caso de Uruguay, nos vienen acompañando desde los tiempos de la colonia, por lo tanto, nos resultan muy comunes. La feria en Uruguay y para los uruguayos es un sitio habitual, de concurrencia muy frecuente.

Y si de ferias se trata y especialmente en Uruguay, es ineludible mencionar a la más emblemática, la que es conocida por locatarios y por muchos visitantes extranjeros, la que más ha permanecido en el tiempo y dentro de la cual, es posible encontrar...absolutamente de todo:

## La Feria de Tristán Narvaja.

En 2022 cumplirá 152 años de existencia, comenzó siendo una feria dominical (y aun lo sigue siendo...) especialmente de productos agrícolas. Se inició en la Plaza Independencia a fines del siglo XIX y luego de ser trasladada varias veces, el domingo 3 de octubre de 1909 fue ubicada en la entonces calle Yaro, hoy denominada Tristán Narvaja, el lugar que ha sido su enclave definitivo..





El nombre de la Feria homenajea al jurista argentino que redactó el Código Civil uruguayo en 1868, lo cual le valió ser nombrado ciudadano legal de Uruguay. Narvaja había sido religioso franciscano y también Doctor en Teología antes de convertirse en un brillante Jurista. Su nombre era José Patricio, pero en ocasión de su confirmación religiosa tomó el nombre electivo de Tristán y lo llevó para siempre en vez del nombre de pila original.

En 1912, la Revista La Semana la describía con palabras que perfectamente podrían haber sido escritas hoy, apenas sustituyendo el nombre de la calle, mas no el concepto: “¿Quién no se ha dado alguna vez una vueltita dominguera por ese enorme mercado callejero que brota instantáneamente, como una vegetación monstruosa, los domingos de mañana en la calle Yaro?”

*“Es imposible en otra ocasión, encontrar reunidos en otro espectáculo, tantos personajes interesantes y populares. Sobre todo, de la clase comercial al por menor, allí hay representantes impagables. En ella se confunden representantes de todas las clases sociales. Una mañana de feria es una diversión y un entretenimiento”.*



Dada la discontinuidad de los puestos, es difícil calcular la cantidad de los mismos; sin embargo, Alfredo Vivalda, profesor de matemáticas y archivólogo autor de un libro publicado por Arca en 1996 sobre esta feria, arriesga la cifra de tres mil.

El mismo autor Vivalda nos cuenta que el domingo 15 de abril de 1878 con la presencia del Gobernador Lorenzo Latorre y sus Ministros, fue inaugurada la primera feria semanal en la Plaza Independencia, la misma que con el tiempo se extendió por el comienzo de la Av. 18 de Julio y tenía por ese entonces dos elementos característicos que hoy nos resultan particularmente extraños.

El primero era que a las diez de la mañana un rematador subastaba todos los productos no comercializados hasta ese momento y el otro era que existía en la feria una sección destinada para que los propios agricultores que venían a ofrecer sus frutos, pudieran comprar allí mismo los insumos que demandaba su tarea: semillas, granos, instrumentos de trabajo y hasta literatura agrícola.

Y agrega: *“Naturalmente se vendía de todo, pero además existían atracciones en teatrillos o se hacían demostraciones de forzudos, además se tiraba al blanco”*.

Existe también un libro digno de mención, de otro gran conocedor de este lugar tan representativo de Montevideo, que fue escrito por Ricardo Cozzano.

A su manera, la Feria de Tristán Narvaja con el paso de los años, resulta ser tan famosa como el Rastro madrileño o el no menos legendario Mercado de las Pulgas parisién. Hay quien afirma que un arquitecto que concurría asiduamente a Tristán Narvaja, fue el iniciador de la feria de San Telmo, de Buenos Aires.

La Feria más famosa uruguaya es Patrimonio Cultural Departamental desde 2013, con fundadas aspiraciones de Patrimonio Inmaterial Nacional e indudable interés turístico nacional, más allá de nominaciones oficiales.

Los rubros que la componen, aun cuando los hay también mezclados, en general están ubicados en determinadas zonas de la feria. Especialmente sucede con los libros usados que, si bien están por toda la feria, mayoritariamente se los ubica en la calle Paysandú.



Tal y como ocurre en esas ferias famosas que hemos mencionado, es posible encontrar de todo y no es una manera de decir: literalmente, hay de todo. O casi, porque también hay mucho de leyenda urbana.

Siempre se hace mención que hasta es posible encontrar dentaduras postizas... usadas, pero quien esto escribe ha ido muchísimas veces durante varios años y.....jamás vi una...Así y todo, no me atrevo a asegurar que no haya alguna a la venta, en alguno de los mantelitos callejeros que hay por toda la feria.

Hablando de leyendas, también existe la historia de un “buscador de tesoros” que compró un gastado y poco aseado violín por unos pocos pesos y resultó ser un Stradivarius, el cual fue vendido luego por una enorme cifra en dólares.



Lo que sí se mantiene desde los mismos orígenes de la Feria es encontrarse con cantantes callejeros, con cuerdas de tambores, con algún predicador religioso y en tiempos electorales, es frecuente cruzarse con políticos que recorren sus calles entregando sus listas y buscando sumar votantes, todo lo cual seguramente será escuchado, filmado y fotografiado por algunos turistas que abren grandes sus ojos ante tanta diversidad.

También circula un relato de alguien que dice haber visto hace años una cabeza humana con el tratamiento que hacen los jíbaros reducidos de cabezas. Lo que algunos le agregan a esa anécdota es que no se trataba de una cabeza humana sino...de un simio. Sea de lo que fuere, sería de muy mal gusto su exhibición, eso en caso que resulte cierto.

Como la describió el Diario La Nación de Argentina, *“la Feria de Tristán Narvaja es un abigarrado y caótico conjunto de improvisados mostradores y marquesinas, que parece, visto a vuelo de helicóptero, uno de los enormes campamentos de las huestes de Gengis Khan recreados por el cine.”*

Si vamos a mencionar personajes populares notorios que supieron darle colorido a la feria, debemos comenzar por una mujer y remontarnos a los años veinte; Alcira Velasco, a quien todos llamaban “La cotorrita del Cordón” por vestirse totalmente de verde, incluyendo el sombrero y la sombrilla que en ocasiones portaba. Hija de un juez penal, detrás de su excentricismo se ocultaba una tragedia sentimental, tan profunda que la había hecho extraviarse de lo que llamamos.... Normalidad.



Se cuenta que era inmune a las bromas e ironías que los feriantes le hacían por su particular indumentaria y que casi siempre les respondía con una amable sonrisa.



El otro personaje insoslayable que animó la feria con su presencia chaplinesca fue Fosforito, aquel hombre-sándwich que hasta principios de los años noventa formó parte del paisaje urbano de Montevideo. Su nombre era Juan Antonio Rezzano y había iniciado muy joven su profesión de publicista ambulante; más precisamente durante el Mundial de Fútbol de 1930 que se realizó en Montevideo.



Fallecido en 1994, recuerdo haber visto a Fosforito no sólo en la Feria de Tristán Narvaja sino también en otras partes de la ciudad haciendo de hombre sándwich o manejando las cucharas con enorme habilidad, haciendo una especie de ritmo musical de percusión.

Sin duda que estamos hablando de un lugar emblemático de la ciudad cuyos números de visitantes y vendedores sorprenden por donde se los mire. Se afirma que puede llegar a tener unos 50,000 visitantes por domingo, que se reducen a la mitad en la temporada de menor concurrencia. Esto permite calcular un entorno de 2,000.000 de visitantes al año, aproximadamente. Los vendedores pueden llegar a ser 4,000 y hasta 5,000 por domingo y todo esto es sin publicidad alguna, en ningún medio, a pura historia y costumbre.



Enrique Mena Segarra, historiador y ex Director del Museo Histórico Nacional, que era un habitué, dijo refiriéndose a este particular mercado: *“Todo lo que fue creado por Dios, todo lo que fue hecho por los hombres, fue hecho con el propósito secreto y desconocido hasta para ellos mismos de un día ir a dar a la Feria de Tristán Narvaja”*.

Pasadas las 15 horas y ya rumbo a las 16, los comerciantes dominicales comienzan a guardar sus pertenencias, sin que eso impida alguna venta de último momento, incluyendo la rebaja razonable que pueda negociarse.

Los últimos visitantes, algunos con el termo bajo el brazo y mate en mano se van dispersando, mientras a su paso los hierros de los que armaron carpas van desparramándose sonoramente para luego amontonarse en el camión que los va a transportar, todo ello documentado celular en mano por algunos turistas que trasnocharon y llegaron tarde a la Feria.

Dentro de una semana, toda esa ceremonia que comienza el domingo bien temprano volverá a repetirse, no sin antes escudriñar el cielo rogando para que no vaya a llover e interrumpir lo que para muchos es su único ingreso semanal de dinero. Y para los visitantes, habituales o no, ese próximo domingo será otra excursión entre los puestos, buscando tesoros como el Stradivarius de la leyenda o tal vez cosas más simples pero que alegra su hallazgo.

Pero sobre todo, la intención es hacer esa caminata saludable y entretenida que comparte esa marea humana, semana a semana y algunos buscadores persistentes, año tras año.



**Fuentes:**

<https://elmaslargoviaje.wordpress.com/><https://www.turismocaravaca.com/><https://villadesosdelreycatolico.blogspot.com/>[Wikipedia//](https://www.wikipedia.org/) <https://www.todouruguay.net/><https://revistadossier.com.uy/>

## CAJA COMÚN DE PENSIONES DEL PERSONAL DE LAS NACIONES UNIDAS UNITED NATIONS JOINT STAFF PENSION FUND (UNJSPF)

Teléfono	+ 1 212 963 6931
Dirección electrónica - Contacto	<a href="https://www.unjspf.org/contact-us/">https://www.unjspf.org/contact-us/</a>
Dirección electrónica - Servicio al cliente en Nueva York	unjspf@un.org
Dirección para visitas	UNJSPF 4th. Floor 1 Dag Hammarskjöld Plaza (DHP) Corner of 48th Street and 2nd Avenue New York, NY 10017, USA
Dirección postal para correo ordinario	UNJSPF c/o United Nations P.O.Box 5036 New York, NY 10163-5036, USA
Dirección postal para correo certificado y courier Express (DHL, FedEx, etc)	UNJSPF 37th Floor, 1 DHP 885 Second Avenue New York, NY 10017, USA

